



# Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 15. Dezember 2020, 19.30 Uhr

**Pfarreiheim der kath. Kirchgemeinde Cham, Kirchbühl 10a**

## Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019.
2. Ergänzungswahl für je ein Mitglied des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
3. Verwaltungsbericht / Rechnung 2019.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Budget 2021.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
5. Finanzplan und Investitionsplan.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
6. Pflegezentrum Ennetsee AG, Information.
7. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
  - a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gesuchstellenden.

## Covid-19-Massnahmen

Schutzkonzept der Bürgergemeinde Cham für die Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Dezember 2020

- Teilnehmen darf nur, wer gesund und symptomfrei ist.
- Es gelten Hygiene- und Distanzregeln des Bundesamtes für Gesundheit
  - Desinfektionsmittel beim Eingang benutzen
  - Halten Sie Abstand, mindestens 1.5 Meter
  - Kein Händeschüttel
  - Maskenpflicht
- Es wird eine Präsenzliste geführt, um die Rückverfolgung potentieller Ansteckungen zu vereinfachen. Bitte kommen Sie daher rechtzeitig, eher etwas früher zur Versammlung.
- Auf den traditionellen Imbiss wird verzichtet.
- An der Versammlung gelten grundsätzlich die aktuellen Bestimmungen des Bundesamts für Gesundheit.

### ANTRAG

**Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019 wird genehmigt.**

### Nächste Bürgergemeinde-Versammlungen

Dienstag, 15. Juni 2021

19.30 Uhr, Rechnungsversammlung

Dienstag, 28. September 2021,

19.30 Uhr,

Wahl- / Budgetversammlung

#### Hinweise

Die kantonale Verwaltung hat für die Bereitstellung des Stimmregisters und der Adressen eine neue Software in Betrieb genommen. Leider ist es noch nicht möglich, pro Haushalt nur eine adressierte Vorlage zuzustellen. Darum haben alle Stimmberechtigten eine Vorlage erhalten. Wir hoffen, dass beim nächsten Versand wieder die bisherige Lösung zur Anwendung kommt.

An der Gemeindeversammlung sind gemäss § 27 der Kantonsverfassung und § 3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geisteschwäche (§ 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

# Genehmigung des Protokolls

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

86 stimmberechtigte Personen nehmen an der von Bürgerpräsident Jörg Beck geleiteten Budgetversammlung vom 10. Dezember 2019 in den Öffentlichkeitsräumen des Pflegezentrums Ennetsee teil.

#### Traktandum 1

### Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2019

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2019 wird einstimmig genehmigt.

#### Traktandum 2

### Liegenschaft Rigistrasse 7, Neubau, Objektkredit

Der Bericht und das Projekt für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 werden genehmigt. Es wird einstimmig ein Objektkredit von Fr. 1,835 Mio. Franken (Kostenstand 1. April 2019, inkl. 7,7 % MWSt) bewilligt.

#### Traktandum 3

### Überdachung Treppenaufgang Parkhaus Büel, Bauabrechnung

Von der Bauabrechnung Überdachung Treppenaufgang Parkhaus Büel wird zustimmend Kenntnis genommen.

#### Traktandum 4

### Budget für das Jahr 2020 der Bürgergemeinde

Dem Budget 2020 wird einstimmig zugestimmt.

#### Traktandum 5

### Finanzplan und Investitionsplan. Bericht und Antrag des Bürgerrats

Die Versammlung nimmt vom Finanzplan und vom Investitionsplan Kenntnis.

#### Traktandum 6

### Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:

- a) von Schweizer Bürgern;
- b) von ausländischen Gesuchstellenden;
- c) von jugendlichen Ausländern der zweiten Generation.

Von den Ausführungen des Bürgerrats wird Kenntnis genommen.

#### Traktandum 7

### Projekt chamapedia.ch, Zwischenbericht

Vom Zwischenbericht zum Projekt chamapedia.ch wird zustimmend Kenntnis genommen.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an der Sitzung vom 14. Januar 2020 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

# Erneuerungswahl für je ein Mitglied des Bürgerrats und der RPK

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Bürgerrat André Bitzi ist per Mitte März aus dem Kanton Zug weggezogen und daher nicht mehr stimm- und wahlberechtigt. Auch Pascal Niffeler hat per Ende Mai seinen Rücktritt aus der Rechnungsprüfungskommission (RPK) erklärt. Für beide Mitglieder muss eine Ergänzungswahl angesetzt werden.

Die Wahlvorschläge erfolgen aus der Mitte der Wählenden in der Versammlung selbst. Die Wahlen in der Versammlung finden im Majorzverfahren statt. Es entscheidet das offene Handmehr der Stimmberechtigten (§ 77 Abs. 2 GG). Gewählt ist, wer die meisten Stimmen erhält.

Vorbehalten bleibt die geheime Majorz-Wahl in der Versammlung (§ 77 Abs. 3 GG): Wenn eine anwesende stimmberechtigte Person es verlangt, sind die Wahlen in der Versammlung geheim vorzunehmen.

Wichtiger Hinweis für die geheime Wahl: Bei einer allfälligen geheimen Wahl dürfen auf dem Stimmzettel nicht mehr Personen notiert werden, als Mandate zu vergeben sind (Beispiel: Bei einem aus fünf Personen bestehenden Bürgerrat dürfen maximal fünf Namen auf den Stimmzettel geschrieben werden). Enthält ein Stimmzettel mehr Personen, als Mandate zu vergeben sind, so ist der Stimmzettel ungültig, da der Wille des oder der Wählenden nicht klar eruiert werden kann.

## ANTRAG

1. Der Verwaltungsbericht und die Rechnung 2019 der Bürgergemeinde werden unter Entlastung aller verantwortlichen Organe genehmigt.

2. Der Ertragsüberschuss wird gemäss Antrag des Bürgerrats verwendet.

## Verwaltungsbericht 2019

### Bürgerrat

Der Bürgerrat hielt im Jahr 2019 15 (2018: 14) Sitzungen ab, in denen er 243 (Vorjahr: 258) Geschäfte behandelte.

### Gemeindeversammlungen

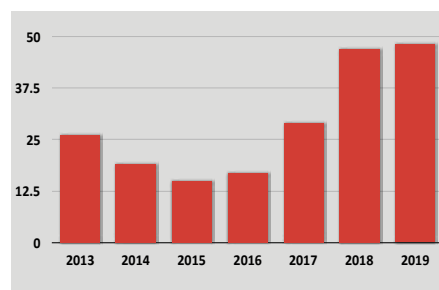
Im Jahr 2019 wurden zwei Bürgergemeinde-Versammlungen mit folgenden wichtigsten Geschäften durchgeführt:

- **18. Juni 2019:** Die Schlussabrechnung des Neubaus Parkhaus Rigiplatz wird genehmigt. Der Rechnung 2018 der Bürgergemeinde wird einstimmig zugestimmt.
- **10. Dezember 2019:** Für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 wird ein Objektkredit von Fr. 1,835 Mio. bewilligt. Das Budget 2020 der Bürgergemeinde Cham wird einstimmig genehmigt.

### Einbürgerungen

Im Jahr 2019 wurden vom Bürgerrat 78 (Vorjahr: 74) ausländische Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, verteilt auf 48 (46) Gesuche, rechtskräftig eingebürgert. Die Gesuche verteilen sich auf folgende Nationalitäten:

■ Deutschland	18 (17)
■ Bosnien-Herzegowina	4 (2)
■ Kosovo	4 (6)
■ Italien	2 (2)
■ Portugal	2 (2)
■ Russland	2 (2)
■ Serbien	2 (2)
■ Slowenien	2 (2)
■ Türkei	2 (3)
■ Belgien	1 (1)
■ Brasilien	1 (1)
■ Dänemark	1 (0)
■ Eritrea	1 (1)
■ Irak	1 (1)
■ Malaysia	1 (1)
■ Niederlande	1 (1)



Die Grafik zeigt die Zahl der rechtsgültig verabschiedeten Einbürgerungsgesuche zwischen 2013 und 2019.

■ Polen	1 (0)
■ Ukraine	1 (1)
■ USA	1 (1)

Im Weiteren wurden 15 (3) Gesuche von Schweizerinnen und Schweizern rechtsgültig verabschiedet. Insgesamt erhielten im Jahr 2019 20 Schweizer Personen neu das Chamer Bürgerrecht, ein Jahr zuvor waren es 5 gewesen.



Die Liegenschaft Rigistrasse 7 weicht einem Neubau.

### **Liegenschaften – Gebäude**

Im Mittelpunkt der Tätigkeit standen die Vorbereitungsarbeiten für den Objektkredit des Neubaus Rigistrasse 7 und die Einholung der Baubewilligung. Diese erteilte der Gemeinderat Cham im Oktober 2019. An der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019 stimmten Sie dem Antrag des Bürgerrats einstimmig zu, für den Neubau einen Kredit von Fr. 1,835 Mio. zu bewilligen. Der Spatenstich ist für den Frühherbst 2020 geplant.

Bei den Liegenschaften der Bürgergemeinde bewegte sich der Unterhalt im normalen Rahmen.

### **Liegenschaften – Land**

Der Betrieb im neuen Parkhaus Rigiplatz beginnt sich zu etablieren. Das Neubauprojekt hat mit der Abnahme der Zweijahres-Garantie seinen Abschluss gefunden.

Neues Leben entsteht auf den nicht mehr benötigten Parkfeldern im nördlichen Bereich beim Alterszentrum Büel. Dort plant die Einwohnergemeinde einen Generationenspielplatz: Neben intergenerativen Bewegungsgeräten wird ein naturnaher Platz mit verschiedenen Sitzmöglichkeiten zum Verweilen erstellt. Der Platz soll im Frühsommer 2020 in Betrieb genommen werden. Die Bürgergemeinde stellt das Land unentgeltlich zur Verfügung.



### **Sozialabteilung**

Gegenüber dem Vorjahr verzeichnete die Bürgergemeinde im Jahr 2019 im Unterstützungswesen (wirtschaftliche Sozialhilfe) eine geringe Zunahme der Anzahl Dossiers. Dank verschiedenen Rückzahlungen sind die Kosten der Sozialleistungen gegenüber dem Vorjahr nicht noch höher ausgefallen. Zusammen mit der Sozialabteilung der Einwohnergemeinde Cham versucht die Bürgergemeinde immer wieder, vor allem durch intensive Unterstützung (Coaching) oder Teilnahme am Beschäftigungsprojekt der GGZ, die betroffenen arbeitslosen Personen in die Berufswelt zu integrieren. Dies ist leider nicht immer einfach. Zudem muss festgestellt werden, dass es immer mehr Krankenkassen-

ausstände gibt, welche zu Betreibungen und anschliessend zu Verlustscheinen führen.

Obwohl die Anzahl der Dossiers bei den Alimenten-Bevorschussungen im Jahr 2019 etwas höher ist, konnte bei den Kosten wiederum eine leichte Abnahme registriert werden.

#### *Statistik per 31. Dezember 2019*

- Wirtschaftliche Sozialhilfe  
11 Dossiers (2018: 10)
- Alimentenbereich  
17 Dossiers (2018: 16)  
7 (2018: 7) Bevorschussungen, 4 (4) Inkasso, 6 (5) Rückstände

#### **chamapedia.ch – das Chamer Geschichtslexikon**

Das Online-Lexikon chamapedia.ch ist flügge geworden und aus dem Schosse der Bürgergemeinde entflohen: Am 12. Juni 2019 fand in den Veranstaltungsräumen des Pflegezentrums die Gründungsversammlung des verein.chamapedia.ch statt. Zum ersten Präsidenten wurde alt Gemeindepräsident Bruno Werder gewählt. Die weiteren Mitglieder: Michèle Buhofer, Daniela Hausheer, Thomas Gretener, Hans-Martin Oehri, Pius Sidler. Damit ist der Verein unter anderem für den Betrieb, die Weiterentwicklung und die Finanzierung des Geschichtslexikons verantwortlich. Darüber hinaus hat sich der Verein zum Ziel gesetzt, chamapedia.ch noch bekannter zu machen, und wird neben «virtuellen» auch «analoge» Angebote in der Form von Führungen und Veranstaltungen organisieren.



Die Villa Villetta um 1866, kurz nach ihrer Fertigstellung.

[https://www.chamapedia.ch/wiki/Villette,\\_Villa\\_Villette](https://www.chamapedia.ch/wiki/Villette,_Villa_Villette)

Cham, 27. April 2020

Für den Bürgerrat:

Jörg Beck, Bürgerpräsident

Thomas Gretener, Bürgerschreiber

#### **Die Organe der Bürgergemeinde Cham 2018 – 2021**

		Im Amt seit
<b>Bürgerrat</b>		
Präsident:	Jörg Beck, Knonauerstrasse 33, Cham	2010 / 2018
Vizepräsidentin:	Karin Schoch-Hillebrandt, Sinslerstrasse 39, Cham	2010 / 2018
Mitglieder:	Brigitte Strickler-Küng, Mugerenstrasse 46, Cham	2014
	Stefan Hausheer, Rosenweg 2, Cham	2014
	André Bitzi, Chrüzacherstrasse 24, Hünenberg	2018 bis März 2020
Schreiber:	Thomas Gretener, Enikerweg 9, Cham	1991
Weibel:	Josef Küng, Heiligkreuzweg 3, Cham	2015

#### **Rechnungsprüfungskommission**

Präsidentin:	Astrid Zangger-Baumgartner, Lorzeninsel 2, Hagendorn	2006
Mitglieder:	Nicole Annen-Werder, Rehhalde 21, Hagendorn	2014
	Pascal Niffeler, Rebstock 22, Hagendorn	2018

## Rechnung 2019

### Bericht und Antrag des Bürgerrats zur laufenden Rechnung 2019

Bei Aufwendungen von Fr. 741 220.06 und Einnahmen von Fr. 1 014 753.88 schliesst die laufende Rechnung 2019 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 273 533.82 ab. Das Budget wies einen solchen von Fr. 220 444.00 aus.

Der Bürgerrat beantragt, den Ertragsüberschuss 2019 wie folgt zu verwenden:

Zuweisung zu den Kumulierten Ergebnissen der Vorjahre

(Konto 2999) Fr. 273 533.82

**Total Ertragsüberschuss 2019 Fr. 273 533.82**

Nachstehend die Begründung für die wichtigsten Abweichungen:

Konto	Rechnung 2019	Budget 2019	Begründung
3090	4 185	600	Die drei Bürgerräte, die im Auftrag der Bürgergemeinde Cham im Verwaltungsrat der Pflegezentrum Ennetsee AG sind, haben an einem Seminar für Verwaltungsräte teilgenommen.
3109	11 771	17 000	Beim Konto Freier Kredit des Bürgerrats sind weniger Kosten angefallen als budgetiert.
3140	21 625	25 000	Die Kosten für die neu gepflanzte Linde beim Pflegezentrum und die Instandstellung der Sitzbank sind tiefer ausgefallen als budgetiert.
3434	15 086	1 500	An der Bürgergemeinde-Versammlung vom 19.06.2018 wurde der Kreditantrag von Fr. 41 020.00 für die Überdachung des Treppenaufgangs gutgeheissen. Die Kosten für die Überdachung sind in den Jahren 2018 und 2019 angefallen. Das Budget für das Jahr 2019 war zu tief angesetzt.
3612	28 156	35 000	Die Kosten für die Fallführung der wirtschaftlichen Sozialhilfe sind tiefer ausgefallen als budgetiert.
3614	21 986	26 000	Die Mandatskosten für das Alimenterinkasso und die Sozialberatung sind tiefer ausgefallen als budgetiert.
3633	13 027	20 000	Es sind weniger Kosten für den Verwaltungsaufwand von Krankenkassenausständen und Verlustscheinen angefallen als budgetiert.
3634	1 900	5 000	Es sind weniger Beitragsgesuche eingegangen als erwartet.
3635	6 700	10 500	Es sind weniger Beitragsgesuche von gemeinnützigen Unternehmen eingegangen als erwartet.
3637	214 581	160 000	Es mussten mehr Beiträge für wirtschaftliche Sozialhilfe geleistet werden als budgetiert.
3707	58 407	110 000	Es mussten weniger Bevorschussungen ausbezahlt werden als budgetiert.
4210	71 820	55 000	Es sind mehr Einbürgerungsgesuche gestellt worden.

### Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission

Als Rechnungsprüfungskommission haben wir die Verwaltungsrechnung 2019 der Bürgergemeinde Cham geprüft und festgestellt, dass:

- Aufbau und Darstellung der Verwaltungsrechnung den gesetzlichen Vorschriften entsprechen,
- die geprüfte Bestandesrechnung und Verwaltungsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen und
- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfung beantragen wir der Bürgergemeinde-Versammlung:

- die vorliegende Verwaltungsrechnung 2019 der Bürgergemeinde Cham mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 273 533.82 zu genehmigen und
- dem Antrag des Bürgerrats zur Verwendung des Ertragsüberschusses zuzustimmen.

Cham, den 12. April 2020

Astrid Zangger-Baumgartner  
Nicole Annen-Werder  
Pascal Niffeler

4434	16 637	0	Der Anteil am Geschäftsergebnis der EFG Parkierung Rigi- strasse wird nicht budgetiert. Die EFG Parkierung Rigi- strasse hat im Zeitraum vom 1.1. bis 31.12.2018 einen Gewinn geschrieben; der Gewinnanteil der Bürgergemeinde beträgt Fr. 16 637.42 und wurde im Geschäftsjahr 2019 erfasst.
4637	61 414	30 000	Die Rückzahlungen von Beiträgen für die wirtschaftliche Sozialhilfe waren höher als budgetiert.
4707	31 850	55 000	Es wurden weniger Alimenten-Bevorschussungsgelder zurückbezahlt als erwartet.



# LAUFENDE RECHNUNG

	Rechnung 2019		Budget 2019		Rechnung 2018	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>ÜBERSICHT LAUFENDE RECHNUNG</b>						
Verwaltung	217 975.50	25.00	223 100.00	0.00	236 156.10	15 000.00
Finanzen	178 168.96	921 464.88	169 650.00	889 194.00	820 149.55	1 572 336.18
Soziales	345 075.60	93 264.00	361 000.00	85 000.00	325 751.50	64 506.25
<b>Total</b>	<b>741 220.06</b>	<b>1 014 753.88</b>	<b>753 750.00</b>	<b>974 194.00</b>	<b>1 382 057.15</b>	<b>1 651 842.43</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>273 533.82</b>		<b>220 444.00</b>		<b>269 785.28</b>	
	1 014 753.88	1 014 753.88	974 194.00	974 194.00	1 651 842.43	1 651 842.43
<b>VERWALTUNG</b>						
	<b>217 975.50</b>	<b>25.00</b>	<b>223 100.00</b>	<b>0.00</b>	<b>236 156.10</b>	<b>15 000.00</b>
<b>Bürgergemeinde-Versammlung</b>						
3120	Drucksachen, Porti	15 752.35	15 000.00		13 640.55	
3121	Konsumationen	9 829.60	10 000.00		7 453.40	
<b>Bürgerrat</b>						
3000	Gehälter, Sitzungsgeld	37 450.00	37 300.00		36 550.00	
3001	Funktionszulagen	37 735.00	40 350.00		39 655.00	
3090	Weiterbildung, Kurse	4 185.00	600.00		0.00	
3171	Büroentschädigung	5 000.00	5 000.00		5 000.00	
<b>Kommissionen</b>						
3005	Rechnungsprüfungskommission	3 700.00	3 250.00		3 250.00	
<b>Repräsentation</b>						
3109	Freier Kredit Bürgerrat	11 771.40	17 000.00		5 260.10	
<b>Kanzlei und Weibelamt</b>						
3010	Gehälter, Sitzungsgelder	24 655.00	22 000.00		24 100.00	
3052	Personalversicherungen	3 453.00	3 300.00		3 273.00	
3004	Entschädigung Weibel	500.00	500.00		500.00	
3170	Büroentschädigung	5 000.00	5 000.00		5 000.00	
3100	Büromaterial, Drucksachen	2 174.30	2 200.00		1 109.35	
3103	Fachliteratur und Abos	69.00	100.00		69.00	
3132	Porti, Telefon usw.	1 228.60	1 500.00		1 310.60	
3130	Dienstleistungen Dritter	7 402.00	5 000.00		9 727.60	
3131	Auslagen Diverses	1 177.85	1 200.00		1 160.80	
3133	Internet jährlich	1 594.95	1 600.00		1 521.00	
3135	Archiverschliessung / Einrichtung	0.00	0.00		444.85	
3161	Miete Kopierer / Drucker	1 697.45	1 700.00		2 130.85	

## LAUFENDE RECHNUNG

		Rechnung 2019		Budget 2019		Rechnung 2018	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>Beiträge</b>							
3634	Diverse Beiträge	1 900.00		5 000.00		5 700.00	
3635	Beiträge an gemeinnützige Institutionen	6 700.00		10 500.00		19 300.00	
3636	Beiträge an Kulturförderung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
3637	Beitrag an chamapedia.ch	30 000.00		30 000.00		45 000.00	
4250	Ertrag aus Verkauf Bücher		25.00		0.00		0.00
4821	Beitrag an chamapedia.ch		0.00		0.00		15 000.00
<b>FINANZEN</b>		<b>178 168.96</b>	<b>921 464.88</b>	<b>169 650.00</b>	<b>889 194.00</b>	<b>820 149.55</b>	<b>1 572 336.18</b>
<b>Allgemeine Personalkosten</b>							
3050	AG-Beiträge AHV/IV/EO/FAK	9 443.95		8 500.00		9 446.80	
4699	Rückverteilung CO <sub>2</sub>		152.10		0.00		171.05
3053	AG-Beiträge SUVA	161.05		200.00		169.10	
<b>Finanzaufwand/Ertrag</b>							
3134	Bankspesen	469.90		500.00		491.05	
3406	Hypothekarzinsen	68 710.00		68 700.00		69 858.90	
3409	Zins Fonds Spendennutzen	36 023.20		36 100.00		36 000.00	
4400	Bankzinsertrag		10.90		0.00		0.00
4407	Darlehenszins- und Zinserträge Spendennutzen		36 023.20		36 100.00		36 000.00
4420	Dividenden auf Aktien		2 000.00		2 000.00		2 150.00
<b>Einbürgerungsgebühren</b>							
4210	Einbürgerungsgebühren		71 820.00		55 000.00		76 100.00
<b>Wald</b>							
3430	Aufwendungen Wald	215.40		0.00		215.40	
4430	Ertrag Wald		0.00		0.00		0.00
<b>Wirtschaftsgebäude</b>							
3432	Unterhalt, Versicherungen	1 696.70		3 000.00		1 455.85	
4432	Mietzins		60 102.00		60 102.00		60 102.00
<b>Anlieferung Spital</b>							
3433	Unterhalt, Versicherungen	256.25		500.00		246.00	
4433	Mietzins		45 600.00		45 600.00		45 600.00
<b>Parkhaus Büel</b>							
3434	Unterhalt, Versicherungen	15 086.10		1 500.00		26 726.05	
4435	Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisation)		70 000.00		70 000.00		70 000.00
<b>Parkhaus Rigiplatz</b>							
3436	Unterhalt	0.00		0.00		1 444.90	
4436	Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisation)		139 618.10		141 575.00		141 595.85

LAUFENDE RECHNUNG		Rechnung 2019		Budget 2019		Rechnung 2018	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>Liegenschaft Rigistrasse 7</b>							
3437	Unterhalt, Versicherungen	3 932.30		5 000.00		3 845.55	
4437	Mietzins		15 000.00		15 000.00		15 000.00
<b>Liegenschaft Rigistrasse 8</b>							
3438	Unterhalt, Versicherungen	10 599.16		11 550.00		7 955.50	
3439	Verwaltung	8 574.80		8 600.00		8 577.80	
4438	Mietzins		176 184.00		175 500.00		176 553.00
<b>Verbindungsgang Spital</b>							
3431	Unterhalt	0.00		500.00		0.00	
4431	Mietzins		11 875.20		11 875.00		11 875.20
<b>Land Spitalareal</b>							
3140	Unterhalt, Reparaturen	21 625.15		25 000.00		1 963.60	
4434	Verlust- oder Gewinnanteil EFG Parkierung Rigistrasse		16 637.42		0.00		-34 152.88
4470	Baurechtzins		276 441.96		276 442.00		276 441.96
<b>Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens</b>							
3440	Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens	1 375.00		0.00		651 753.05	
4443	Marktwertanpassungen Liegenschaften		0.00		0.00		694 900.00
<b>SOZIALES</b>		<b>345 075.60</b>	<b>93 264.00</b>	<b>361 000.00</b>	<b>85 000.00</b>	<b>325 751.50</b>	<b>64 506.25</b>
<b>Verwaltungsaufwand</b>							
3612	Mandatskosten wirtschaftliche Sozialhilfe	28 156.00		35 000.00		28 580.35	
3614	Mandatskosten Alimenteninkasso	21 986.10		26 000.00		19 565.80	
<b>Unterstützungen</b>							
3632	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	8 918.40		10 000.00		1 863.00	
3633	Entschädigung Durchführungsstelle für Krankenkassenausstände	13 027.15		20 000.00		7 798.25	
3637	Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe)	214 580.95		160 000.00		177 134.10	
4637	Beiträge von privaten Haushalten (Sozialhilfe)		61 414.00		30 000.00		9 216.25
3707	Beiträge an private Haushalte (Alimentenbevorschussung)	58 407.00		110 000.00		90 810.00	
4707	Beiträge von privaten Haushalten (Alimentenbevorschussung)		31 850.00		55 000.00		55 290.00
<b>Ertragsüberschuss</b>		<b>273 533.82</b>		<b>220 444.00</b>		<b>269 785.28</b>	
		1 014 753.88	1 014 753.88	974 194.00	974 194.00	1 651 842.43	1 651 842.43

## GESTUFTER ERFOLGSAUSWEIS

	Rechnung 2019		Budget 2019		Rechnung 2018	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>SACHARTENGLIEDERUNG</b>						
<b>Betrieblicher Aufwand</b>	<b>594 751.15</b>		<b>618 300.00</b>		<b>573 978.15</b>	
30 Personalaufwand	121 283.00		116 000.00		116 943.90	
31 Sachaufwand	84 792.55		90 800.00		56 282.75	
36 Transferaufwand	388 675.60		411 500.00		400 751.50	
<b>Betrieblicher Ertrag</b>		<b>165 261.10</b>		<b>140 000.00</b>		<b>140 777.30</b>
42 Entgelte		71 845.00		55 000.00		76 100.00
46 Transferertrag		93 416.10		85 000.00		64 677.30
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>429 490.05</b>		<b>478 300.00</b>		<b>433 200.85</b>	
34 Finanzaufwand	146 468.91		135 450.00		808 079.00	
44 Finanzertrag		849 492.78		834 194.00		1 496 065.13
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>703 023.87</b>		<b>698 744.00</b>		<b>687 986.13</b>	
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>273 533.82</b>		<b>220 444.00</b>		<b>254 785.28</b>	
38 Ausserordentlicher Aufwand	0.00		0.00		0.00	
48 Ausserordentlicher Ertrag		0.00		0.00		15 000.00
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0.00</b>		<b>0.00</b>		<b>15 000.00</b>	
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>273 533.82</b>		<b>220 444.00</b>		<b>269 785.28</b>	

## INVESTITIONSRECHNUNG

Bewilligte Projekte	Kreditbeschluss	Kreditsumme	Investitionen per 31.12.2019	Rechnung 2019	Budget 2019
5045 Gesamtleistungswettbewerb Neubau Parkhaus Rigistrasse	24.06.2014	78 000	73 714.75	0.00	0.00
5045 Objektkredit Parkhaus Rigistrasse (Neubau)	23.06.2015	4 559 520	4 062 550.87	84 839.53	0.00
5046 Projektierungskredit Neubau Rigistrasse 7	03.10.2017	130 680	97 021.45	97 021.45	0.00
<b>Total bewilligte Projekte</b>		<b>4 768 200</b>	<b>4 233 287.07</b>	<b>181 860.98</b>	<b>0.00</b>

# BILANZ

	Endbestand per 31.12.2019	Endbestand per 31.12.2018	Veränderungen in Franken
<b>1 AKTIVEN</b>			
<b>FINANZVERMÖGEN</b>	<b>15 874 867.62</b>	<b>15 767 110.30</b>	<b>107 757.32</b>
<b>100 Flüssige Mittel</b>	<b>1 368 307.16</b>	<b>1 248 318.89</b>	<b>119 988.27</b>
1002 Raiffeisenbank Cham	1 111 017.56	1 101 917.99	9 099.57
1006 Zuger Kantonalbank	257 289.60	146 400.90	110 888.70
<b>101 Forderungen</b>	<b>110 364.04</b>	<b>277 538.82</b>	<b>-167 174.78</b>
1010 Forderungen	200.00	177 823.35	-177 623.35
1011 Kontokorrent EFG Parkierung Rigistr.	114 484.54	97 847.12	16 637.42
1013 Kontokorrent Hammer Retex AG	-6 569.25	319.60	-6 888.85
1019 Eidg. Verrechnungssteuer	2 248.75	1 548.75	700.00
<b>104 Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>26 784.35</b>	<b>2 325.50</b>	<b>24 458.85</b>
1040 Aktive Rechnungsabgrenzungen	26 784.35	2 325.50	24 458.85
<b>107 Finanzanlagen</b>	<b>2 469 125.00</b>	<b>2 520 500.00</b>	<b>-51 375.00</b>
1070 Aktien	69 125.00	70 500.00	-1 375.00
1075 Pflegezentrum Ennetsee AG (Nom. 250 000)		50 000.00	-50 000.00
1077 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1 100 000.00	1 100 000.00	0.00
1078 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1 300 000.00	1 300 000.00	0.00
<b>108 Sachanlagen Finanzvermögen</b>	<b>11 900 287.07</b>	<b>11 718 427.09</b>	<b>181 859.98</b>
1080 Wald		1.00	-1.00
1082 Wirtschaftsgebäude (Vers-W: 1 149 000)	1 300 000.00	1 300 000.00	0.00
1083 Anlieferung Spital (Vers-W: 410 000)	658 000.00	658 000.00	0.00
1084 Parkhaus Büel (Vers-W: 2 300 000)	2 000 000.00	2 000 000.00	0.00
1086 Parkhaus Rigiplatz (Vers-W: 100 % 5 250 000)	4 136 265.62	4 051 426.09	84 839.53
1087 Haus Rigistrasse 7 (Vers-W: 696 000)	897 021.45	800 000.00	97 021.45
1088 Haus Rigistrasse 8 (Vers-W: 3 000 000)	2 719 000.00	2 719 000.00	0.00
1089 Verbindungsgang Spital	190 000.00	190 000.00	0.00
<b>VERWALTUNGSVERMÖGEN</b>	<b>50 002.00</b>	<b>1.00</b>	<b>50 001.00</b>
<b>140 Sachanlagen Verwaltungsvermögen</b>	<b>2.00</b>	<b>1.00</b>	<b>1.00</b>
1400 Land Spitalareal	1.00	1.00	0.00
1405 Waldungen	1.00		1.00
<b>145 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen</b>	<b>50 000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>50 000.00</b>
1455 Beteiligung Pflegezentrum Ennetsee AG (100 %, Nom. 250 000)	50 000.00		50 000.00
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>15 924 869.62</b>	<b>15 776 111.30</b>	<b>157 758.32</b>

## BILANZ

	Endbestand per 31.12.2019	Endbestand per 31.12.2018	Veränderungen in Franken
<b>2 PASSIVEN</b>			
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>8 882 610.20</b>	<b>8 998 385.70</b>	<b>-115 775.50</b>
<b>200 Laufende Verbindlichkeiten</b>	<b>10 913.45</b>	<b>4 807.90</b>	<b>6 105.55</b>
2000 Kreditoren	10 913.45	4 807.90	6 105.55
<b>204 Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>92 529.20</b>	<b>120 433.45</b>	<b>-27 904.25</b>
2040 Passive Rechnungsabgrenzungen	92 529.20	120 433.45	-27 904.25
<b>206 Langfristige Finanzverbindlichkeiten</b>	<b>6 250 000.00</b>	<b>6 350 000.00</b>	<b>-100 000.00</b>
2060 Zuger Kantonalbank: Hypotheken	3 200 000.00	3 200 000.00	0.00
2065 Raiffeisenbank: Hypotheken	3 050 000.00	3 150 000.00	-100 000.00
<b>209 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds</b>	<b>2 529 167.55</b>	<b>2 523 144.35</b>	<b>6 023.20</b>
2090 Fonds Spendennutzen	2 446 386.35	2 446 386.35	0.00
2091 Ertrag Fonds Spendennutzen	82 781.20	76 758.00	6 023.20
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>7 042 259.42</b>	<b>6 768 725.60</b>	<b>273 533.82</b>
<b>299 Bilanzüberschuss</b>	<b>7 042 259.42</b>	<b>6 768 725.60</b>	<b>273 533.82</b>
2990 Jahresergebnis	273 533.82	269 785.28	3 748.54
2999 Kumulierte Ergebnisse der Vorjahre	6 768 725.60	6 498 940.32	269 785.28
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>15 924 869.62</b>	<b>15 767 111.30</b>	<b>157 758.32</b>

## SEPARATRECHNUNGEN DER VERWALTETEN FONDS

	Zuwachs	Abgang	Bestand
<b>1. Konto 2090 Fonds Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2019			2 446 386.35
Veränderungen 2019			0.00
<b>Bestand 31.12.2019</b>			<b>2 446 386.35</b>
<b>2. Konto 2091 Ertrag Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2019			76 758.00
Zinsertrag 2019	36 023.20		
Auszahlung an Pflegezentrum Ennetsee AG		30 000.00	
<b>Total Veränderungen 2019</b>	<b>36 023.20</b>	<b>30 000.00</b>	<b>6 023.20</b>
<b>Bestand 31.12.2019</b>			<b>82 781.20</b>
<b>Total Fondsvermögen</b>			<b>2 529 167.55</b>

## GELDFLUSSRECHNUNG

	2019 Franken	2018 Franken
<b>Rechnungsüberschuss</b>	<b>273 533</b>	<b>269 785</b>
Abnahme Forderungen	167 175	-42 791
Zunahme aktive Rechnungsabgrenzungen	-24 459	61 178
Wertberichtigung Finanzanlagen	1 375	3 500
Wertberichtigung Finanzvermögen	-	-46 647
Zunahme Kreditoren	6 106	1 046
Abnahme passive Rechnungsabgrenzungen	-27 904	18 413
Zunahme Verbindlichkeiten ggü. Fonds	6 023	6 000
<b>GELDFLUSS AUS OPERATIVER TÄTIGKEIT</b>	<b>401 849</b>	<b>270 484</b>
Rückzahlung Hypotheken	-100 000	-134 800
Aufnahme Hypotheken	-	-
<b>GELDFLUSS AUS FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>-100 000</b>	<b>-134 800</b>
Investitionsausgabe: Parkhaus Rigistrasse / Gesamtleistungswettbewerb	-84 840	-
Projektierungskredit Neubau Rigistrasse 7	-97 021	-
<b>GELDFLUSS AUS INVESTITIONSTÄTIGKEIT</b>	<b>-181 861</b>	<b>-</b>
<b>Zunahme der flüssigen Mittel</b>	<b>119 988</b>	<b>135 684</b>
<b>Veränderung der flüssigen Mittel</b>		
Bestand flüssige Mittel per 1.1.	1 248 319	1 112 635
Bestand flüssige Mittel per 31.12.	1 368 307	1 248 319
<b>Zunahme der flüssigen Mittel</b>	<b>119 988</b>	<b>135 684</b>

## FINANZKENNZAHLEN

	Rechnung 2019	Budget 2019	Abweichung Budget 2019	Rechnung 2018
<b>Erfolgsrechnung</b>				
Ertrag	1 014 754	974 194	4.16 %	1 651 842
Aufwand	-741 220	-753 750	-1.66 %	-1 382 057
Ertragsüberschuss	273 534	220 444	24.08 %	269 785
<b>Investitionsrechnung</b>				
Ausgaben	181 861	0	100.00 %	0
Einnahmen	0	0	0.00 %	0
Nettoinvestitionen	181 861	0	100.00 %	0
<b>Bilanz</b>				
Finanzvermögen	15 874 868			15 767 110
Verwaltungsvermögen	50 002			1
<b>Total Aktiven</b>	<b>15 924 870</b>			<b>15 767 111</b>
Fremdkapital	8 882 610			8 998 386
Eigenkapital	7 042 260			6 768 725
<b>Total Passiven</b>	<b>15 924 870</b>			<b>15 767 111</b>
<b>Eigenkapitalquote in %</b>	<b>44.22 %</b>			<b>42.93 %</b>
<b>Eigenkapital in % der Bilanzsumme</b>				
<b>Steuererträge</b>		Es werden keine Steuern erhoben.		
<b>Anzahl stimmberechtigte Bürgerinnen und Bürger</b>	2 213	2 200	13	2 166
<b>Nettoverschuldung pro stimmberechtigte Bürgerin und Bürger</b>	-3 160			-3 125
Gibt an, wie hoch das Fremdkapital minus das Finanzvermögen pro stimmberechtigte Bürgerin und Bürger ist. Ein negativer Wert bedeutet ein Nettovermögen.				
<b>Bruttoverschuldungsanteil in %</b>	616.99 %			398.03 %
<b>Anteil der Bruttoschulden im Verhältnis zum laufenden Ertrag</b>				
Interpretation der Zahlen: < 50 %: sehr gut, 50 – 100 %: gut, 100 – 150 %: mittel, 150 – 200 %: schlecht, > 200 %: kritisch				
<b>Nettoverschuldungsquotient in %</b>		Kann nicht berechnet werden, da keine Steuern erhoben werden.		
<b>Selbstfinanzierungsgrad in %</b>	150.41 %	Keine Invest.		Keine Invest.
Anteil der Nettoinvestitionen, der aus den eigenen Mitteln finanziert werden kann. > 100 %: Hochkonjunktur, 80 – 100 %: Normalfall, 50 – 80 %: Abschwung				
<b>Selbstfinanzierungsanteil in %</b>	26.96 %	24.79 %	2.17 %	16.90 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher zur Finanzierung der Investitionen aufgewendet werden kann. > 20 %: gut, 10 - 20 %: mittel, < 10 %: schlecht				
<b>Investitionsanteil in %</b>	19.73 %	0.00 %	19.73 %	0.00 %
Anteil der Bruttoinvestitionen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben. < 10 %: schwache Investitionstätigkeit, 10 - 20 %: mittlere Investitionstätigkeit, 20 - 30 %: starke Investitionstätigkeit, > 30 %: sehr starke Investitionstätigkeit				
<b>Zinsbelastungsanteil in %</b>	6.77 %	7.73 %	-0.96 %	4.38 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für den Nettozinsaufwand verwendet wird. 0 – 4 %: gut, 4 – 9 %: genügend, > 9 %: schlecht				
<b>Kapitaldienstanteil in %</b>	6.77 %	7.73 %	-0.96 %	4.38 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für die Zinsen und die Abschreibungen (Kapitaldienst) verwendet wird. < 5 %: geringe Belastung, 5 – 15 %: tragbare Belastung, > 15 %: hohe Belastung				



## Anhang zur Jahresrechnung 2019

### A. ANGEWENDETES REGELWERK DER RECHNUNGSLEGUNG UND BEGRÜNDUNGEN ZU DEN ABWEICHUNGEN

Die vorliegende Jahresrechnung wurde auf der Grundlage des Handbuchs des Rechnungswesens der öffentlichen Haushalte sowie des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) vom 31. August 2006 (Stand: 1. Januar 2018) erstellt. Dabei wurden die ab 1. Januar 2018 gültigen Regelungen angewendet. Für die Anpassung der Abschreibungssätze sowie die Umstellung der Rechnungslegung auf das Harmonisierte Rechnungslegungsmodell für die Kantone und Gemeinden (HRM2) besteht gemäss den Übergangsbestimmungen eine Übergangsfrist von 3 Jahren. Die Einführung HRM2 haben wir für das Jahr 2020 geplant.

Die Rechnungslegung richtet sich dabei nach den Grundsätzen Ordnungsmässigkeit, Bruttodarstellung, Periodenabgrenzung, Fortführung, Wesentlichkeit, Verständlichkeit, Zuverlässigkeit, Vergleichbarkeit und Steitigkeit (§ 3 Abs. 1 FHG).

Als wesentliche Änderung zur bisherigen Fassung des FHG werden die Neubewertungen des Finanzvermögens über die Erfolgsrechnung (Konto 3440 und 4443) und nicht mehr direkt im Eigenkapital erfasst. Weiter wurden verschiedene Begriffe an die veränderten gesetzlichen Bezeichnungen angepasst. Der Anhang wurde ausgehend vom FHG und der Ausführungsverordnung im Umfang und in der Struktur grundlegend neu gegliedert und ergänzt. Die Vorjahreszahlen und deren Erfassung wurden grundsätzlich übernommen, jedoch in der Gliederung und Offenlegung zu Vergleichszwecken an die neue Struktur angepasst. Weitere Angaben zu den Auswirkungen der Änderungen entnehmen Sie Buchstabe H.

### B. RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE EINSCHLIESSLICH DER WESENTLICHEN GRUNDSÄTZE ZUR BILANZIERUNG UND BEWERTUNG

#### 1. FINANZVERMÖGEN

Das Finanzvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können. Das Finanzvermögen ist zum Verkehrswert bilanziert, wobei Liegenschaften alle zehn Jahre neu bewertet werden müssen. Wir haben diese Neubewertung 2018 vorgenommen.

##### 1.1 Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel umfassen Sichtguthaben bei Banken. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, was dem Nominalwert entspricht.

##### 1.2 Forderungen und aktive Rechnungsabgrenzungen

Die Forderungen beinhalten die Debitorenforderungen aus der laufenden Tätigkeit der Bürgergemeinde Cham, die Verrechnungssteuerguthaben und die Kontokorrente. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Guthaben, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Ertrag zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, welcher dem Nominalwert abzüglich notwendiger Wertberichtigung entspricht.

##### 1.3 Finanzanlagen

Die Finanzanlagen umfassen die Wertschriften (Aktien), die Beteiligung und die gewährten Darlehen, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind.

Die Wertschriften umfassen Aktien der Wasserwerke Zug AG, welche die Bürgergemeinde Cham längerfristig halten will. Die Aktien der Wasserwerke Zug AG werden zum Kurswert per Stichtag (Jahresabschlusskurs) bewertet. Detaillierte Angaben dazu sind bei Buchstabe E. Beteiligungsspiegel zu finden.

Die Bürgergemeinde Cham gewährt der Pflegezentrum Ennetsee AG zwei Darlehen in der Höhe von CHF 2 400 000 (Vorjahr CHF 2 400 000,

Konto 1077 und 1078). Das aufgelaufene Zinsguthaben in der Höhe von CHF 36 000 wurde an die Bürgergemeinde Cham überwiesen.

#### 1.4 Sachanlagen Finanzvermögen

Die Sachanlagen Finanzvermögen umfassen die Liegenschaften, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind. Die Liegenschaften des Finanzvermögens sind per 31.12.2019 zum Verkehrswert (Schätzung 2018) bilanziert. Die Liegenschaften, die nicht Renditezwecken dienen, werden zum Durchschnitt aus Substanz- und Ertragswert bewertet. Die Renditeliegenschaften werden ausschliesslich mit dem Ertragswert, basierend auf der Ertragssituation, bewertet. Die Liegenschaften im Finanzvermögen sind in der Bilanz einzeln dargestellt.

### 2. VERWALTUNGSVERMÖGEN

Das Verwaltungsvermögen umfasst jene Vermögenswerte, die unmittelbar für die öffentliche Aufgabenerfüllung bestimmt sind.

#### 2.1 Sachanlagen im Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham umfasst das Grundstück «Land Spitalareal» und die Waldungen. Die Bewertung erfolgt zum Anschaffungswert abzüglich der Abschreibungen. Das Land und die Waldungen im Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham sind je auf einen Franken abgeschrieben, womit der Erfolgsrechnung keine Abschreibungen belastet werden können.

Der Abschreibungssatz der Liegenschaften des Verwaltungsvermögens beträgt 5 % pro Jahr. Zusätzliche Abschreibungen sind möglich, sofern diese budgetiert oder aus der Überschussverwendung vorgenommen werden.

#### 2.2 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen

Die Bürgergemeinde Cham hält 100 % des Aktienkapitals der Pflegezentrum Ennetsee AG. Das Aktienkapital beträgt Nominal CHF 250 000, der Buchwert am 31.12.2019 ist CHF 50 000.

### 3. FREMDKAPITAL

#### 3.1 Laufende Verbindlichkeiten und passive Rechnungsabgrenzungen

Diese Position beinhaltet alle Verbindlichkeiten, die kurzfristig fällig sind oder fällig werden könnten. Die Bewertung der Verbindlichkeiten erfolgt zum Nominalwert.

Die passiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Verpflichtungen, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Aufwand zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden.

#### 3.2 Langfristige Finanzverbindlichkeiten

Die kurz- und langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen zur Finanzierung des Finanz- und Verwaltungsvermögens. Die Bewertung der Darlehen erfolgt zum Nominalwert.

Die langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen (Hypothesen) zur Finanzierung des Finanzvermögens, wobei es sich ausschliesslich um die Finanzierung der Liegenschaften handelt. Die Restlaufzeiten liegen zwischen zwei und acht Jahren. Der Bestand an Hypothesen beträgt CHF 6.25 Mio. (Vorjahr CHF 6.35 Mio.). Bei der Raiffeisenbank sind pro Jahr CHF 100 000 Amortisationsrückzahlungen vereinbart. Der durchschnittliche Zinssatz aller Hypothesen beträgt 1,1 %.

#### 3.3 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds

Verbindlichkeiten gegenüber Fonds umfassen zweckgebundene Legate, welche in separaten Fonds verwaltet und zweckgebunden eingesetzt werden.

Der Fonds Spendennutzen besteht aus Spenden und Vermächtnissen, welche die Bürgergemeinde Cham zu Gunsten der Pflegezentrum Ennetsee AG Cham erhalten hat. Der Fonds wird verzinst. Wir verweisen

bezüglich Bestände und Veränderungen auf die Separatrechnung der verwalteten Fonds.

#### 4. EIGENKAPITAL

##### 4.1 Vorfinanzierungen

Vorfinanzierungen sind Reserven für noch nicht beschlossene Vorhaben, welche budgetiert oder mit dem Rechnungsabschluss bewilligt wurden. Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Vorfinanzierungen aus.

#### C. EIGENKAPITALNACHWEIS

Bezeichnungen neu	Vorfinanzierungen	Finanzpolitische Reserven	Bilanzüberschuss	Eigenkapital
Stand 01.01.2019	0.00	0.00	6 768 725.60	6 768 725.60
Rechnungsüberschuss laufendes Jahr	0.00	0.00	273 533.82	273 533.82
<b>Stand 31.12.2019</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>7 042 259.42</b>	<b>7 042 259.42</b>

#### D. RÜCKSTELLUNGSSPIEGEL

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Rückstellungen auf.

#### E. BETEILIGUNGSSPIEGEL

Der Wertschriftenbestand der Bürgergemeinde Cham beinhaltet die Aktien der Wasserwerke Zug AG.

Der Kurswert der Aktien der Wasserwerke Zug AG nahm gegenüber dem Vorjahr um CHF 1 375.00 ab. Diese Abnahme wurde als Finanzaufwand erfasst (Konto 3440). Der Bestand an Aktien ist zum Vorjahr unverändert.

	Rechtsform	Gesellschaftskapital	Anzahl	Beteiligungsquote	Buchwert per 31.12.2019	Buchwert per 31.12.2018	Ausschüttung 2019
Wasserwerke Zug AG	AG	5 000 000	5	0.01%	69 125.00	70 500.00	2 000.00
<b>Total</b>					<b>69 125.00</b>	<b>70 500.00</b>	<b>2 000.00</b>

#### F. GEWÄHRLEISTUNGSSPIEGEL

##### a) Bürgschaften

Per 31.12.2019 existieren keine Bürgschaftsverpflichtungen (Vorjahr: keine).

##### b) Garantieverpflichtungen

Per 31.12.2019 existieren keine Garantieverpflichtungen oder Defizitgarantien (Vorjahr: keine).

##### c) Weitere Eventualverbindlichkeiten

Per 31.12.2019 existieren keine Eventualverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

##### d) Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

Die Bürgergemeinde hat ihre Mitarbeitenden bei der Zuger Pensionskasse versichert. Per 31.12.2019 bestehen keine Verbindlichkeiten gegenüber der Zuger Pensionskasse (Vorjahr: keine).

#### G. ANLAGESPIEGEL

In Übereinstimmung mit § 2 Abs. 1 FHG ist die Bürgergemeinde von der Führung einer Anlagenbuchhaltung und der Offenlegung des Anlagespiegels befreit.

#### H. ZUSÄTZLICHE ANGABEN, DIE FÜR DIE BEURTEILUNG DER VERMÖGENS-, FINANZ- UND ERTRAGSLAGE, DER VERPFLICHTUNGEN UND DER FINANZIELLEN RISIKEN VON BEDEUTUNG SIND

##### a) Leasingverbindlichkeiten

Per 31.12.2019 existieren keine Leasingverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

##### b) Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verpflichtungen verpfändeten oder abgetretenen Aktiven unter Eigentumsvorbehalt

Zur Sicherung eigener Verpflichtungen sind, wie im Vorjahr, keine Aktiven verpfändet oder abgetreten und es gibt keine Aktiven unter Eigentumsvorbehalt.

##### c) Informationen zu Bilanzbereinigungen

Gemäss Finanzhaushaltgesetz, gültig ab 1.1.2018, mussten wir zwei Positionen vom Finanzvermögen ins Verwaltungsvermögen übertragen. Der Antrag wurde am 18.6.2019 an die Bürgergemeinde-Versammlung gestellt und genehmigt. Im Geschäftsjahr 2019 wurden die Waldungen mit Buchwert CHF 1.00 und die Beteiligung an der Pflegezentrum Ennetsee AG zum Buchwert CHF 50 000.00 ins Verwaltungsvermögen übertragen.

##### d) Änderungen von Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen und deren Auswirkung

Siehe Anhang Buchstabe A.

##### e) Eventualforderungen

Per 31.12.2019 existieren keine Eventualforderungen (Vorjahr: keine).

##### f) Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag sind keine wesentlichen Ereignisse zu verzeichnen, welche die Jahresrechnung 2019 und das Vermögen per 31. Dezember 2019 massgeblich verändern.

# Budget 2021

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Budget 2021 sieht bei Aufwendungen von Fr. 860'705.00 und Erträgen von Fr. 995'256.000 einen Ertragsüberschuss von Fr. 134'551.00 vor. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Budget 2020 sind unten aufgeführt. Auch für das Jahr 2021 sind keine Steuern vorgesehen.

Cham, 2. November 2020

Für den Bürgerrat:

Jörg Beck, Bürgerpräsident

Thomas Gretener, Bürgerschreiber

## ANTRAG

Dem Budget 2021 wird zugestimmt.

### Nachstehend die Begründung für die wichtigsten Abweichungen

Konto*	Budget 2021	Budget 2020	Begründung
313003	36 290	49'950	Für 2021 wird in den Ressorts mit weniger zusätzlichem Stundenaufwand gerechnet.
313003	16 000	12 000	2021 wird mit höheren Kosten gerechnet. Zudem ist ein Kostenanteil an die Bürgerratsreise eingerechnet.
363100	0	4 360	Der Beitrag an die Kosten der historischen Aufarbeitung der Geschichte der sozialen Fürsorge, von 1850 bis zur Gegenwart, war einmalig.
340100	74 560	68 700	Durch die Fremdfinanzierung des Neubaus Rigistrasse 7 steigen die Hypothekarzinsen.
343001	65 000	11 000	Der Lift des Wirtschaftsgebäudes muss erneuert oder ersetzt werden.
343002	5 000	10 000	Es wird mit weniger Unterhaltskosten für die Anlieferung gerechnet.
443005	22 500	8 750	Der Neubau Rigistrasse 7 sollte ab 1. Oktober 2021 bezugsbereit sein und vermietet werden können. Die neuen Mieteinnahmen sind ab 1.10.2021 budgetiert.
343006	9 300	15 550	Beim Mehrfamilienhaus Rigistrasse 8 wird 2021 mit weniger Unterhaltskosten gerechnet.
443006	165 300	175 500	Da der Referenzzinssatz gesunken ist, wurden die Mietzeins-einnahmen im 2020 reduziert.
447000	285 244	276 442	Die Andreasklinik AG Cham Zug hat 2020 einen neuen Verwaltungstrakt erstellt. Das ergibt höhere Baurechtszinsen.
363500	30 000	20 000	2021 wird mit einem höheren Anteil an Verlustscheinen durch Krankenkassenausstände gerechnet.

\* Durch die Umstellung des Kontoplanes auf HRM2 haben einige Konti andere Nummern erhalten oder werden in einer anderen Kategorie eingereiht. Es gibt Konti welche aufgeteilt oder zusammengelegt wurden.

### Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission

Als Rechnungsprüfungskommission der Bürgergemeinde Cham haben wir das Budget 2021 im Sinne des Gemeindegesetzes geprüft. Wir stellen fest, dass

- das Budget 2021 den Vorschriften im Finanzhaushaltsgesetz und den Ausgabenbeschlüssen der Bürgergemeinde Cham entspricht und mit der nötigen Sorgfalt erstellt wurde und dass
- im Bericht des Bürgerrats die wichtigsten Positionen kommentiert und die Abweichungen zum Vorjahr sachlich richtig begründet wurden.

Wir empfehlen Ihnen, das Budget für das Jahr 2021, das bei Aufwendungen von Fr. 860'705.00 und Erträgen von Fr. 995'256.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 134'551.00 erwarten lässt, zu genehmigen.

Cham, 30. September 2020

Astrid Zangger-Baumgartner  
Nicole Annen-Werder  
Pascal Niffeler

# LAUFENDE RECHNUNG

	Budget 2021		Budget 2020		Rechnung 2019	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>ÜBERSICHT LAUFENDE RECHNUNG</b>						
Verwaltung	217 945.00	0	224 160.00	0	227 580.50	177.10
Finanzen	206 760.00	910 256.00	160 650.00	897 909.00	168 563.96	921 312.78
Soziales	436 000.00	85 000.00	424 000.00	85 000.00	345 075.60	93 264.00
<b>Total</b>	<b>860 705.00</b>	<b>995 256.00</b>	<b>808 810.00</b>	<b>982 909.00</b>	<b>741 220.06</b>	<b>1 014 753.88</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>134 551.00</b>		<b>174 099.00</b>		<b>273 533.82</b>	
	995 256.00	995 256.00	982 909.00	982 909.00	1 014 753.88	1 014 753.88
<b>VERWALTUNG</b>						
	<b>217 945.00</b>	<b>0</b>	<b>224 160.00</b>	<b>0</b>	<b>227 580.50</b>	<b>177.10</b>
<b>Bürgergemeinde-Versammlung</b>						
310200 Drucksachen, Publikationen	14 000.00		14 000.00		15 752.35	
313001 Konsumationen	8 000.00		8 000.00		9 829.60	
313002 Porti	2 000.00		0.00		0.00	
<b>Bürgerrat</b>						
300002 Gehälter, Sitzungsgelder	38 050.00		37 300.00		37 450.00	
300004 Funktionszulagen	36 290.00		43 950.00		37 735.00	
309000 Weiterbildung, Kurse	1 000.00		600.00		4185.00	
317002 Büroentschädigung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
<b>Kommissionen</b>						
300001 Rechnungsprüfungskommission	3 250.00		3 250.00		3 700.00	
<b>Repräsentation</b>						
313003 Freier Kredit Bürgerrat	16 000.00		12 000.00		11 771.40	
<b>Kanzlei und Weibelamt</b>						
301001 Gehälter, Sitzungsgelder	24 655.00		24 100.00		24 655.00	
305200 Personalversicherungen	3 600.00		3 500.00		3 453.00	
300003 Entschädigung Weibel	500.00		500.00		500.00	
317001 Büroentschädigung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
310000 Büromaterial, Drucksachen	2 200.00		2 200.00		2 174.30	
310300 Fachliteratur und Abos	100.00		100.00		69.00	
313004 Porti, Telefon usw.	1 400.00		1 400.00		1 228.60	
313002 Dienstleistungen Dritter			5 000.00		7 402.00	
313300 Auslagen Diverses			1 200.00		1 177.85	
313300 Informatik-Nutzungsaufwand	2 800.00		1 600.00		1 594.95	
316100 Miete Kopierer / Drucker	2 200.00		1 700.00		1 697.45	
<b>Allgemeine Personalkosten</b>						
305000 AG-Beiträge AHV/IV/EO/FAK	9 200.00		8 700.00		9 443.95	
469900 Rückverteilung CO2		0.00		0.00		152.10
305300 AG-Beiträge SUVA	200.00		200.00		161.05	

LAUFENDE RECHNUNG		Budget 2021		Budget 2020		Rechnung 2019	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>Beiträge</b>							
363100	Beitrag an Kanton (historische Aufarbeitung soz. Fürsorge)	0.00		4 360.00		0.00	
363201	Beitrag Verband der Bürgergemeinden des Kantons Zug	2 000.00					
363601	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Diverse)	10 000.00		15 500.00		8 600.00	
363602	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck Kiss-Genossenschaft	5 500.00					
363604	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Chamapedia)	20 000.00		20 000.00		30 000.00	
363605	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kulturförderung)	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
425000	Ertrag aus Verkauf Bücher						25.00
<b>FINANZEN</b>		<b>206 760.00</b>	<b>910 256.00</b>	<b>160 650.00</b>	<b>897 909.00</b>	<b>168 563.96</b>	<b>921 312.78</b>
<b>Finanzaufwand/Ertrag</b>							
342000	Bankspesen	500.00		500.00		469.90	
340100	Hypothekarzinsen	74 560.00		68 700.00		68 710.00	
340900	Zins Fonds Spendennutzen	36 000.00		36 000.00		36 023.20	
440000	Bankzinsertrag		0.00		0.00		10.90
440200	Darlehenszins- und Zinserträge Spendennutzen		36 000.00		36 000.00		36 023.20
442000	Dividenden auf Aktien		2 000.00		2 000.00		2 000.00
<b>Einbürgerungsgebühren</b>							
421000	Einbürgerungsgebühren		70 000.00		70 000.00		71 820.00
<b>Wald</b>							
314500	Aufwendungen Wald	500.00		500.00		215.40	
<b>Wirtschaftsgebäude</b>							
343001	Baulicher Unterhalt	65 000.00		11 000.00		1 696.70	
343901	Übriger Aufwand	1 500.00		1 500.00			
443001	Mietzins		60 102.00		60 102.00		60 102.00
<b>Anlieferung Spital</b>							
343002	Baulicher Unterhalt	5 000.00		10 000.00		256.25	
343902	Übriger Aufwand	300.00		300.00			
443002	Mietzins		45 600.00		45 600.00		45 600.00
<b>Parkhaus Büel</b>							
343903	Übriger Aufwand	1 500.00		1 500.00		15 086.10	
443003	Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisation)		70 000.00		70 000.00		70 000.00

LAUFENDE RECHNUNG	Budget 2021		Budget 2020		Rechnung 2019	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>Parkhaus Rigiplatz</b>						
343004	Baulicher Unterhalt	0.00	0.00	0.00	0.00	
443004	Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisation)		141 635.00	141 640.00		139 618.10
<b>Liegenschaft Rigistrasse 7</b>						
343005	Baulicher Unterhalt	0.00	2 100.00		3 932.30	
343905	Übriger Aufwand	500.00	900.00		0.00	
443005	Mietzins		22 500.00	8 750.00		15 000.00
<b>Liegenschaft Rigistrasse 8</b>						
343006	Baulicher Unterhalt	9 300.00	15 550.00		10 599.16	
343106	Verwaltung	8 600.00	8 600.00		8 574.80	
343906	Übriger Aufwand	3 000.00	3 000.00			
443006	Mietzins		165 300.00	175 500.00		176 184.00
<b>Verbindungsgang Spital</b>						
343907	Übriger Aufwand	0.00	0.00		0.00	
443007	Mietzins		11 875.00	11 875.00		11 875.20
<b>Land Spitalareal</b>						
314000	Unterhalt von Grundstücken des Verwaltungsvermögens	500.00	500.00		21 625.15	
443900	Gewinnanteil					
443900	Gewinnanteil EFG Parkierung Rigistrasse		0.00	0.00		16 637.42
447000	Baurechtzins		285 244.00	276 442.00		276 441.96
<b>Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens</b>						
344000	Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens					1'375.00
<b>SOZIALES</b>		<b>436 000.00</b>	<b>85 000.00</b>	<b>424 000.00</b>	<b>85 000.00</b>	<b>345 075.60</b>
<b>Verwaltungsaufwand</b>						<b>93 264.00</b>
361210	Mandatskosten Sozialhilfe und Sozialhilfeberatung Pro Senectute	39 000.00		39 000.00		28 156.00
361212	Entschädigung Durchführungsstelle für Krankenkassenausstände	2 000.00				
361410	Mandatskosten Alimenteninkasso Unterstützungen	25 000.00		25 000.00		21 986.10
363500	Laufender Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände	30'000.00		20 000.00		13 027.15
363603	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	10 000.00		10 000.00		8 918.40

LAUFENDE RECHNUNG		Budget 2021		Budget 2020		Rechnung 2019	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
363701	Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe)	220 000.00		220 000.00		214 580.95	
463701	Beiträge von privaten Haushalten (Sozialhilfe)		30 000.00		30 000.00		61 414.00
363761	Beiträge an private Haushalte (Alimentenbevorschussung)	110 000.00		110 000.00		58 407.00	
463750	Beiträge von privaten Haushalten (Alimentenbevorschussung)		55 000.00		55 000.00		31 850.00
<b>Ertragsüberschuss</b>		<b>134 551.00</b>		<b>174 099.00</b>		<b>273 533.82</b>	
		995 256.00	995 256.00	982 909.00	982 909.00	1 014 753.88	1 014 753.88

## GESTUFTER ERFOLGSAUSWEIS

		Budget 2021		Budget 2020		Rechnung 2019	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>Betrieblicher Aufwand</b>		<b>654 945.00</b>		<b>649 160.00</b>		<b>594 751.15</b>	
30	Personalaufwand	116 745.00		122 100.00		121 283.00	
31	Sachaufwand	59 700.00		58 200.00		84 792.55	
36	Transferaufwand	478 500.00		468 860.00		388 675.60	
Betrieblicher Ertrag			155 000.00		155 000.00		165 261.10
42	Entgelte		70 000.00		70 000.00		71 845.00
46	Transferertrag		85 000.00		85 000.00		93 416.10
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>			<b>499 945.00</b>		<b>494 160.00</b>		<b>429 490.05</b>
34	Finanzaufwand	205 760.00		159 650.00		146 468.91	
44	Finanzertrag		840 256.00		827 909.00		849 492.78
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>			<b>634 496.00</b>		<b>668 259.00</b>		<b>703 023.87</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>		<b>134 551.00</b>		<b>174 099.00</b>		<b>273 533.82</b>	
38	Ausserordentlicher Aufwand	0.00		0.00		0.00	
48	Ausserordentlicher Ertrag		0.00		0.00		0.00
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>			<b>0.00</b>		<b>0.00</b>		<b>0.00</b>
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>		<b>134 551.00</b>		<b>174 099.00</b>		<b>273 533.82</b>	

## INVESTITIONSRECHNUNG

Bewilligte Projekte	Kreditbeschluss	Kreditsumme	Investitionen per 31.12.2020	Budget 2021	Rechnung 2019
Keine		0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Total bewilligte Projekte</b>			<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

# FINANZKENNZAHLEN

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Erfolgsrechnung</b>				
Ertrag	995 256	982 909	1.26 %	1 014 754
Aufwand	-860 705	-808 810	6.42 %	-741 220
Ertragsüberschuss	134 551	174 099	-22.72 %	273 534

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Investitionsrechnung</b>				
Ausgaben	0	0		181 861
Einnahmen	0	0		0
Nettoinvestitionen	0	0		181 861

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Bauprojekte des Finanzvermögens</b>				
Rigistrasse 7				
– Projektierungskredit	0	0		0
– Neubauprojekt (Wohnungen)	1 000 000	1 000 000		0
Nettobauprojekt des Finanzvermögens	1 000 000	1 000 000		0
<b>Nettoinvestitionen und Bauprojekte des Finanzvermögens</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>		<b>0</b>

**Steuererträge** **Es werden keine Steuern erhoben.**

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Anzahl stimmberechtigte Bürgerinnen und Bürger</b>	<b>2 300</b>	<b>2 250</b>	<b>50</b>	<b>2 213</b>

**Selbstfinanzierungsgrad in %** **Keine Invest. Keine Invest. Keine Invest.**

Anteil der Nettoinvestitionen, die aus eigenen Mitteln finanziert werden kann.  
> 100%: Hochkonjunktur / 80 – 100%: Normalfall / 50 – 80 %: Abschwung

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Selbstfinanzierungsanteil in %</b>	<b>13.52 %</b>	<b>17.71 %</b>	<b>-4.19 %</b>	<b>26.96 %</b>

Anteil des laufenden Ertrags, welcher zur Finanzierung der Investitionen aufgewendet werden kann.  
> 20 %: gut / 10–20 %: mittel / < 10 %: schlecht

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Investitionsanteil in %</b>	<b>0.00 %</b>	<b>0.00 %</b>	<b>0.00 %</b>	<b>19.73 %</b>

Anteil der Bruttoinvestitionen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben.  
< 10 %: schwache Investitionstätigkeit / 10 – 20 %: mittlere Investitionstätigkeit / 20 – 30%: starke Investitionstätigkeit / > 30%: sehr starke Investitionstätigkeit»

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Zinsbelastungsanteil in %</b>	<b>7.49 %</b>	<b>6.99 %</b>	<b>0.50 %</b>	<b>6.77 %</b>

Anteil des laufenden Ertrags, welcher für den Nettozinsaufwand verwendet wird.  
0 – 4 %: gut | 4 – 9 %: genügend | > 9 %: schlecht

	Budget 2021	Budget 2020	Abweichung zum Budget 2020	Rechnung 2019
<b>Kapitaldienstanteil in %</b>	<b>7.49 %</b>	<b>6.99 %</b>	<b>0.50 %</b>	<b>6.77 %</b>

Anteil des laufenden Ertrags, welcher für die Zinsen und die Abschreibungen (Kapitaldienst) verwendet wird  
< 5 %: geringe Belastung / 5 – 15 %: tragbare Belastung / > 15 %: hohe Belastung



## TRAKTANDUM 5

# Finanzplan, Investitionsplan

Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen  
und Mitbürger

Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushalts der Bürgergemeinde. Die Ergebnisse werden stark durch die Sozialhilfekosten in den nächsten Jahren beeinflusst.

Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

Der Finanzplan und der Investitionsplan werden von der Bürgergemeinde-Versammlung lediglich zur Kenntnis genommen.

### ANTRAG

1. Vom Finanzplan 2022 – 2025 wird Kenntnis genommen.
2. Vom Investitionsplan 2021 – 2025 wird Kenntnis genommen.

## FINANZPLAN 2022 – 2025

	Rechnung		Budget			Finanzplan			
	2018	2019	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
<b>AAufwand</b>									
Verwaltung	236 156	217 975	223 100	215 260	217 945	235 000	235 000	235 000	235 000
Finanzen	820 150	178 169	169 650	169 550	206 760	195 000	195 000	195 000	195 000
Soziales	325 751	345 076	361 000	424 000	436 000	450 000	450 000	450 000	450 000
<b>Total Aufwand</b>	<b>1 382 057</b>	<b>741 220</b>	<b>753 750</b>	<b>808 810</b>	<b>860 705</b>	<b>880 000</b>	<b>880 000</b>	<b>880 000</b>	<b>880 000</b>
<b>Ertrag</b>									
Verwaltung	15 000	25	0	0	0	0	0	0	0
Finanzen	1 572 336	921 465	889 194	897 909	910 256	980 000	980 000	980 000	980 000
Soziales	64 506	93 264	85 000	85 000	85 000	75 000	70 000	65 000	65 000
<b>Total Ertrag</b>	<b>1 651 842</b>	<b>1 014 754</b>	<b>974 194</b>	<b>982 909</b>	<b>995 256</b>	<b>1 055 000</b>	<b>1 050 000</b>	<b>1 045 000</b>	<b>1 045 000</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>269 785</b>	<b>273 534</b>	<b>220 444</b>	<b>174 099</b>	<b>134 551</b>	<b>175 000</b>	<b>170 000</b>	<b>165 000</b>	<b>165 000</b>

**INVESTITIONEN (VERWALTUNGSVERMÖGEN), BAUPROJEKTE (FINANZVERMÖGEN),  
ABSCHREIBUNGEN, FINANZIERUNG 2021 – 2025**

	Gesamtinvestitionen	Investiert bis 31.12.2020	Total 2021 – 25 (ohne Teuerung)	Investitionen und Bauprojekte im Finanzvermögen im Jahre				
				2021	2022	2023	2024	2025
<b>BEWILLIGTE INVESTITIONEN</b>								
Keine								
<b>GEPLANTE INVESTITIONEN</b>								
Keine								
<b>BEWILLIGTE BAUPROJEKTE IM FINANZVERMÖGEN</b>								
Projektkredit Neubau Liegenschaft Rigistrasse 7 (GV 03.10.2017)	130 680	130 680						
Neubau Liegenschaft Rigistrasse 7 (GV 10.12.2019)	2 000 000	1 000 000	1 000 000					
<b>Total Mittelbedarf aus Investitionen und Bauprojekten des Finanzvermögens</b>	<b>2 130 680</b>	<b>1 130 680</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Selbstfinanzierung</b>								
Abschreibungen								
Rechnungsüberschüsse			809 551	134 551	175 000	170 000	165 000	165 000
<b>Total Selbstfinanzierung</b>			<b>809 551</b>	<b>134 551</b>	<b>175 000</b>	<b>170 000</b>	<b>165 000</b>	<b>165 000</b>
<b>Finanzierungsbedarf *</b>			<b>190 449</b>	<b>865 449</b>	<b>-175 000</b>	<b>-170 000</b>	<b>-165 000</b>	<b>-165 000</b>

\* Der Finanzierungsbedarf wird gedeckt durch Eigenkapital und Fremdkapital

# Pflegezentrum Ennetsee, Information

## TRAKTANDUM 6

### Bericht des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Geschäftsjahr 2019 stand ganz unter dem Motto: «Viel Gutes auf den Weg bringen». So ist ein vielfältiges, abwechslungsreiches und auf die Bewohnerinnen und Bewohner abgestimmtes Veranstaltungsprogramm eine zentrale Säule des Pflegezentrums. Denn das Pflegezentrum lebt nicht nur mit, sondern auch von den Aktivitäten seiner Bewohnerinnen und Bewohnern.

Nebst dem laufenden Betrieb wurden auch verschiedene bauliche Arbeiten vorgenommen. So wurde im ersten Stock des Nebengebäudes der Korridorboden komplett abgetragen und neu verlegt. Nach den Sommerferien konnte die Abteilung der zweiten Etage im Nebengebäude eröffnet werden.

Im vergangenen Jahr wurde nicht nur baulich renoviert, sondern auch inhaltlich aufpoliert. Im Überprüfungsaudit durch die autorisierte externe Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) wurden Prozesse und Abläufe in Theorie und Praxis kontrolliert, allenfalls korrigiert oder verbessert. Auch der Managementvertrag, der seit Gründung des Pflegezentrums Ennetsee mit der Hirslanden AndreasKlinik Cham besteht, wurde überprüft und angepasst.

All diese Aktivitäten, Projekte und Veranstaltungen wären nicht möglich gewesen, wenn unsere geschätzten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nicht an jedem einzelnen Tag des Jahres in ihrem unermüdlichen Einsatz entscheidend zum Gelingen eines erfolgreichen Pflegezentrums Ennetsee beigetragen hätten. Wir sprechen ihnen einen aufrichtigen Dank aus für all die Empathie, das Herzblut, die Geduld und Verve, welche in der Langzeitpflege gefragt sind und abverlangt werden.

Auch den freiwilligen Mitarbeitenden gilt ein herzliches Dankeschön. Mit ihrer hingebungsvollen Bereitschaft zu unterstützen leisten sie einen ungemein wertvollen Beitrag, auf den wir seit Jahren zählen dürfen.

*Josef Huwiler, Delegierter des Verwaltungsrats*

### Wichtigste Kennzahlen von Bilanz und Erfolgsrechnung per 31. 12. 2019 (in Fr.)

#### Bilanz

##### Aktiven

Umlaufvermögen	4 512 362.12
Anlagevermögen	23 386 863.71
<b>Total Aktiven</b>	<b>27 899 225.83</b>

##### Passiven

Fremdkapital	26 393 710.91
Eigenkapital	1 505 514.92
<b>Total Passiven</b>	<b>27 899 225.83</b>

#### Erfolgsrechnung

Ertrag	9 886 282.60
Aufwand	9 824 684.70
<b>Jahresergebnis</b>	<b>61 597.90</b>

### Wichtigste statistische Kennzahlen 2019

- Planbetten gemäss Spitalliste **80 Betten**
- Durchschnittsalter der Bewohner am 31. 12. 2019 **83.8 Jahre**
- neue Eintritte **40 Personen**
- Anzahl Austritte **34 Personen**
- Durchschnittliche Auslastung **96.6 %**
- Anzahl Mitarbeitende Pflege per 31. 12. 2019 **46.4**
- Fachangestellte Gesundheit in Ausbildung per 31. 12. 2019 (inkl. drei studierende Pflegefachfrauen sowie zwei studierende Aktivierungsfachfrauen) **13**

# Einbürgerungen durch den Bürgerrat

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

### ANTRAG

Von den Einbürgerungen wird  
Kenntnis genommen.

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

In der Zeit zwischen dem 1. Oktober 2019 und dem 30. September 2020 wurden mit der Erteilung des Kantonsbürgerrechts folgende Einbürgerungen rechtskräftig:

#### A. Schweizer Gesuchstellende

**Annen, Erich**, geb. 1973, Bürger von Arth SZ, mit den Kindern **Livio** (geb. 2007) und **Chiara** (geb. 2008), wohnhaft in 6332 Hagendorn, Rehhalde 21

**Busenhart, Dan Mike**, geb. 1994, Bürger von Zürich ZH, Lohn SH, wohnhaft in 6330 Cham, Parkweg 2

**Erni, Erich**, geb. 1981, Bürger von Egolzwil LU, **Erni**, geb. Langenegger, **Andrea**, geb. 1979, Bürgerin von Egolzwil LU, Baar ZG, mit den Kindern **Lara** (geb. 2011), **Marco** (geb. 2014) und **Julia** (geb. 2016), wohnhaft in 6332 Hagendorn, Rebenweid 16

**Gallizia, Giulia**, geb. 1997, Bürgerin von Ballwil LU, Sempach LU, wohnhaft in 6330 Cham, Mugerematt 31

**Gallizia, Marlise Frieda**, geb. 1962, Bürgerin von Ballwil LU, Sempach LU, wohnhaft in 6330 Cham, Mugerematt 31

**Gallizia, Tiziana**, geb. 1995, Bürgerin von Ballwil LU, Sempach LU, wohnhaft in 6330 Cham, Mugerematt 31

**Gysi, Markus**, geb. 1964, Bürger von Birr AG, **Gysi, geb. Pfyl, Marianne**, geb. 1967, Bürgerin von Birr AG, Muotathal SZ, wohnhaft in 6330 Cham, Klostermatt 18

**Hillebrandt, Patrick Georges**, geb. 1994, Bürger von Gersau SZ, wohnhaft in 6330 Cham, Niederwil 20

**Hillebrandt, Sarah**, Karin, geb. 1992, Bürgerin von Gersau SZ, wohnhaft in 6330 Cham, Niederwil 20

**Hofstetter, Danique, Fabienne**, geb. 2002, Bürgerin von Uznach SH, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Müliacher 7

**Hofstetter, Markus**, geb. 1967, Bürger von Uznach SG, **Hofstetter, geb. Bolmann, Nicole Cornelia Catharina**, geb. 1970, Bürgerin von Uznach SG, mit dem Kind **Thijs Luca** (geb. 2003), wohnhaft in 6332 Hagendorn, Müliacher 7

**Jäggi, Silvia, Carla**, geb. 1964, Bürgerin von Sargans SG, Recherswil SO, wohnhaft in 6330 Cham, Allmendweg 19

**Kool van Langenberghe, Julian Victor**, geb. 1989, Bürger von Frutigen BE, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Rebenweid 6

**Müller, Christian**, geb. 1984, Bürger von Kaisten AG, wohnhaft in 6330 Cham, Hinterbergstrasse 21

**Niffeler, Jacqueline**, geb. 1946, Bürgerin von Menznau LU, wohnhaft in 6330 Cham, Friesencham 7

**Villiger, Herbert**, geb. 1958, Bürger von Auw AG, wohnhaft in 6330 Cham, Allmendweg 6

**Schaad, Urs Peter**, geb. 1962, Bürger von Biberist SO, **Schaad, geb. Kuchen, Claudia Regina**, geb. 1966, Bürgerin von Biberist SO, wohnhaft in 6330 Cham, Sonneggstrasse 33

**Schaad, Viviane, Claudia**, geb. 1994, Bürgerin von Biberist SO, wohnhaft in 6330 Cham, Sonneggstrasse 33

**Wiss, Roland Max**, geb. 1960, Bürger von Emmen LU, Knutwil LU, **Wiss, geb. Steinmann, Gabriela**, geb. 1962, Bürgerin von Emmen LU, Knutwil LU, wohnhaft in 6330 Cham, Obermühleweid 4

**Wyss, Theodor**, geb. 1942, Bürger von Seewen SO, wohnhaft in 6330 Cham, Röhrliberg 28

**Wolfsteiner, Jürg**, geb. 1965, Bürger von Höri ZH, **Ottiger Wolfsteiner, geb. Ottiger, Monika**, geb. 1967, Bürgerin von Höri ZH, Emmen LU, Rothenberg LU, mit den minderjährigen Kindern **Zeno Antonio** (geb. 2003) und **Ivan Christoph** (geb. 2005), wohnhaft in 6330 Cham, Duggelistrasse 25

**Zangger, Patrick**, geb. 1977, Bürger von Brunnenthal SO, mit dem minderjährigen Kind **Manuel** (geb. 2009), wohnhaft in 6332 Hagendorn, Lorzeninsel 2

#### **B. Ausländische Gesuchstellende**

**Adan, Yariv**, geb. 1974, israelischer Staatsangehöriger, **Adan-Sharon, Hilla**, geb. 1974, israelische Staatsangehörige, mit den Kindern **Noa** (geb. 2002), **Roni** (geb. 2004), **Yotam** (geb. 2007) und **Yoav** (geb. 2009), wohnhaft in 6330 Cham, Eichstrasse 12

**Aslan, Demhat**, geb. 1995, türkischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Röhrliberg 38

**Berti-Vlasenko, Olesya**, geb. 1983, russische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Langackerstrasse 10

**Borisov Roman**, geb. 1983, russischer Staatsangehöriger, **Karelina, Yulia**, geb. 1983, russische Staatsangehörige, mit den Kindern **Sophia** (geb. 2011) und **Maxim** (geb. 2018), wohnhaft in 6330 Cham, Sinslerstrasse 128

**Brás da Conceição Brás de Freitas, Maria**, geb. 1971, portugisische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Eichstrasse 17B

**Conrad, Christoph**, geb. 1961, deutscher Staatsangehöriger, **Conrad-Schuster, Margit**, geb. 1962, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Schluechtstrasse 19

**Damljanovic-Cirkovic, Dara**, geb. 1978, bosnisch-herzegowinische Staatsangehörige, mit dem Kind **Cvijetko** (geb. 2001), wohnhaft in 6330 Cham, Enikerweg 12

**Dean, Timothy**, geb. 1952, britischer Staatsangehöriger, **Dean-Brewer, Janet**, geb. 1952, britische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Mugerenstrasse 58

**Dublin, Brian**, geb. 1965, amerikanischer Staatsangehöriger, **Dublin, Irina**, geb. 1982, russische Staatsangehörige, mit den minderjährigen Kindern **Nathan Nicolas** (geb. 2006) und **Martin Brian** (geb. 2007), wohnhaft in 6330 Cham, Sonneggstrasse 6

**Feichtinger Stefan**, geb. 1970, italienischer Staatsangehöriger, **Feichtinger-Tartaglia, Patrizia**, geb. 1976, italienische Staatsangehörige, mit den minderjährigen Kindern **Finn Franco** (geb. 2009) und **Milou Fee** (geb. 2011), wohnhaft in 6330 Cham, Feldstrasse 12

**Gernandt, Ulrike**, geb. 1976, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Albisstrasse 6

**Huth, Steffen**, geb. 1970, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Eichmattstrasse 30

**Jayatheeswaran, Pushpalatha**, geb. 1977, sri-lankische Staatsangehörige, mit den minderjährigen Kindern **Janithan**, 2004, **Jethina**, 2006, **Janina**, 2008, wohnhaft in 6330 Cham, Bahnhofstrasse 3

**Johnson, Rekha Rama**, geb. 1972, britische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 58D

**Kelmendi, Ramiz**, geb. 1983, kosovarischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 3

**Kendziorra, Oliver**, geb. 1976, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 116

**Köller, Oliver**, geb. 1967, deutscher Staatsangehöriger, **Köller-Beremska, Irena**, geb. 1967, deutsche Staatsangehörige, mit dem minderjährigen Kind **Max Ernst** (geb. 2006), wohnhaft in 6330 Cham, Klostermatt 12

**Mathena, Karen**, geb. 1964, amerikanische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Eichstrasse 37

**Mirkovic, Goran**, geb. 1984, bosnisch-herzegowinischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 45

**Nue-Kodraj, Bernardina**, geb. 1989, kosovarische Staatsangehörige, mit dem Kind **Nue Luisa** (geb. 2017), wohnhaft in 6330 Cham, Langackerstrasse 21

**Nusinskij, Arie**, geb. 1975, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Lindenstrasse 21

**Pavic, Ivan**, geb. 1986, kroatischer Staatsangehöriger, mit den Kindern **Lorena** (geb. 2017) und **Mateo** (geb. 2019), wohnhaft in 6332 Hagendorn, Flurstrasse 14

**Pusparasa, Sangar**, geb. 1997, sri-lankischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Knonauerstrasse 52D

**Selameh, Wasim**, geb. 1997, bosnisch-herzegowinischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Schluechstrasse 7

**Schofer, Jörg**, geb. 1981, deutscher Staatsangehöriger, **Schofer-Sessler, Miriam**, geb. 1981, deutsche Staatsangehörige, mit dem Kind **Aurea Zoé** (geb. 2016), wohnhaft in 6330 Cham, Klostermatt 7

**Sologubov, Stanislav**, geb. 1981, russischer Staatsangehöriger, **Sologubova-Fedyeva, Marina**, geb. 1981, russische Staatsangehörige, mit den Kindern **Maya** (geb. 2011), **Mila** (geb. 2013) und **Mia** (geb. 2016), wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 116

**Wächter, Klaus**, geb. 1962, deutscher Staatsangehöriger, **Wächter-Adolph, Simone**, geb. 1964, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Knonauerstrasse 23

**Wang, Yuan**, geb. 1986, deutscher Staatsangehöriger, mit dem Kind **Rey Ruixi** (geb. 2019), wohnhaft in 6332 Hagendorn, Lorzeninsel 4

**Wehrung, Lieke**, geb. 2003, niederländische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Grundstrasse 1

**Yang, Jianing**, geb. 2000, chinesische Staatsangehörige, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Lorzeninsel 8



*Der Bürgerrat wünscht  
Ihnen frohe Festtage und  
viel Gesundheit!*

Bürgerkanzlei, Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 85, [info@buerger-cham.ch](mailto:info@buerger-cham.ch)

[www.buerger-cham.ch](http://www.buerger-cham.ch)